

# Compte Rendu

März - Mai  
mars - mai



**Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung**  
**Heures d'ouverture de l'administration communale**

**Montag bis Freitag / lundi à vendredi**  
08.15-11.30 & 13.30-16.30

**Nach Termin / sur rendez-vous**  
07.00-8.15 & 16.30-18.30

<b>Gemeindeverwaltung / Administration communale</b>		<b>info@contern.lu</b>
<b>Sekretariat / Secrétariat</b>	35 02 61	secretariat@contern.lu
<b>Personalbüro / Ressources humaines</b>		rh@contern.lu
<b>Bürgeramt / Bureau de la population</b>		population@contern.lu
<b>Kommunikation / Communication</b>		communication@contern.lu
<b>Einnehmeramt / Recette</b>		recette@contern.lu
<b>Finanzabteilung / Service financier</b>		facturation@contern.lu
<b>Schuldienst / Service scolaire</b>		servicescolaire@contern.lu
<b>Technischer Dienst / Service technique</b>	35 85 06	technique@contern.lu
<b>Technischer Notfalldienst / Permanence technique</b>	661 12 37 79	info@contern.lu

<b>Schöffenrat / Collège échevinal</b>		<b>schaefferot@contern.lu</b>
<b>ZOVILÉ-BRAQUET Marion, Bürgermeister / Bourgmestre</b>		
<b>SCHILTZ Fernand, 1. Schöffe / 1<sup>er</sup> Échevin</b>		
<b>JUNGBLUT Tom, 2. Schöffe / 2<sup>e</sup> Échevin</b>		

<b>Jugend / Jeunesse</b>		
<b>Schule / École</b>	26 78 69 - 1	www.schoul-conter.lu
<b>Hausmeister / Conciergerie</b>	26 78 69 - 569	
<b>Maison Relais</b>	35 02 61 - 560	www.rcon.elisabeth.lu
<b>Spillkëscht Mutfert</b>	35 84 02 - 400	
<b>Jugendhaus Mutfert</b>	35 84 02 - 420	

<b>Soziale Dienste / Services sociaux</b>		
<b>Office social</b>	27 69 291	
<b>Syrdall Heem</b>	34 86 72	www.syrdallheem.lu
<b>Repas sur roues</b>	26 55 00 54	www.servior.lu
<b>Pro Actif</b>	27 33 44 - 1	www.proactif.lu

<b>Andere / Autres</b>		
<b>Commissariat de Police Syrdall</b>	244 78 - 1000	www.police.lu
<b>Conti-Bus</b>	8002 20 20	www.flexibus.lu
<b>Centre de recyclage Munsbach</b>	34 72 80	www.rc-munsbach.lu

### Richtigstellungen / Rectificatifs \_\_\_\_\_ 4

Gemeinderatssitzung vom 16. Dezember 2020 / Conseil communal du 16 décembre 2020 \_\_\_\_\_ 4

### Gemeinderatssitzungen / Séances du Conseil communal \_\_\_\_\_ 6

vom 17. März 2021 / du 17 mars 2021 \_\_\_\_\_ 6

vom 21. April 2021 / du 21 avril 2021 \_\_\_\_\_ 12

### Bekanntgaben / Avis \_\_\_\_\_ 18

### Bevölkerung – Zivilstand / Population – État civil \_\_\_\_\_ 20

### Nächste Sitzungen des Gemeinderats / Prochaines séances du conseil communal \_\_\_\_\_ 22

# Richtigstellung

der Gemeinderatssitzung  
vom 16. Dezember 2020

# Rectificatif

du Conseil communal  
du 16 décembre 2020

## Einberufung und Ankündigung am 10. Dezember 2020

### Anwesend

#### Bürgermeister

ZOVILE-BRAQUET Marion (CSV)

#### Schöffen

SCHILTZ Fernand (LSAP), JUNGBLUT Tom (CSV)

#### Gemeinderatsmitglieder

LORENT Guy (DP), EIFES Eric (DP), DI GENOVA Jean-Pierre (CSV), LAKAFF Laurent (CSV), ARRENSDORFF Jean-Jacques (Déi Gréng), SCHMIT Claude (Déi Gréng), WEYMERSKIRCH Patrick (LSAP)

#### Gemeindesekretär

TAZIAUX Tim, stellvertretend

#### Schriftführerin

REIFFERS Cindy

### Entschuldigt

/

## Convocation et annonce du 10 décembre 2020

### Présents

#### Bourgmestre

ZOVILE-BRAQUET Marion (CSV)

#### Échevins

SCHILTZ Fernand (LSAP), JUNGBLUT Tom (CSV)

#### Conseillers communaux

LORENT Guy (DP), EIFES Eric (DP), DI GENOVA Jean-Pierre (CSV), LAKAFF Laurent (CSV), ARRENSDORFF Jean-Jacques (Déi Gréng), SCHMIT Claude (Déi Gréng), WEYMERSKIRCH Patrick (LSAP)

#### Secrétaire communal

TAZIAUX Tim, f. f.

#### Rédactrice du rapport

REIFFERS Cindy

### Excusé

/

## 6. Annahme von einem Akt – Tausch von Land in Oetringen

Der Gemeinderat beschließt mit 6 Ja-Stimmen und 4 Nein-Stimmen (Jean-Jacques Arrensdorff, Claude Schmit, Eric Eifes und Guy Lorent), den Tauschakt in Oetringen anzunehmen. Die Gemeinde tauscht eine Parzelle, gelegen „auf der Stras“, von einer Größe von 11 Ar 50 m<sup>2</sup> gegen zwei Parzellen von Herrn Jean Aloyse Schmit und Frau Gabrielle Brigitte Hoffmann, gelegen in „in der Delt“, von einer Gesamtgröße von **11 Ar und 70 m<sup>2</sup>**. Die Gemeinde erwirbt durch diesen Tausch ein größeres, aneinander liegendes Grundstück, da die angrenzenden Parzellen der Gemeinde bereits gehören.

## 6. Approbation d'un acte – échange de terrains à Oetrange

Avec 6 voix pour et 4 voix contre (Jean-Jacques Arrensdorff, Claude Schmit, Eric Eifes et Guy Lorent), le conseil communal décide d'approuver l'acte d'échange à Oetrange. La commune échange une parcelle située « Auf der Stras » d'une superficie de 11 ares et 50 m<sup>2</sup>, contre deux parcelles appartenant à Monsieur Jean Aloyse Schmit et Madame Gabrielle Brigitte Hoffmann, situées « In der Delt », d'une superficie totale de **11 ares et 70 m<sup>2</sup>**. Par cet échange, la commune acquiert un terrain adjacent plus grand car les parcelles limitrophes appartiennent déjà à la commune.



## Einberufung und Ankündigung am 11. März 2021

### Anwesend

#### Bürgermeister

ZOVILE-BRAQUET Marion (CSV)

#### Schöffen

SCHILTZ Fernand (LSAP), JUNGBLUT Tom (CSV)

#### Gemeinderatsmitglieder

EIFES Eric (DP), ZHU Dali (DP), SCHMITZ Jean-Pierre (CSV), DI GENOVA Jean-Pierre (CSV), LAKAFF Laurent (CSV), ARRENSDORFF Jean-Jacques (Déi Gréng), WOLTER Laurence (Déi Gréng), WEYMERSKIRCH Patrick (LSAP)

#### Gemeindesekretär

TAZIAUX Tim, stellvertretend

#### Schriftführerin

REIFFERS Cindy

### Entschuldigt

/

## Convocation et annonce du 11 mars 2021

### Présents

#### Bourgmestre

ZOVILE-BRAQUET Marion (CSV)

#### Échevins

SCHILTZ Fernand (LSAP), JUNGBLUT Tom (CSV)

#### Conseillers communaux

EIFES Eric (DP), ZHU Dali (DP), SCHMITZ Jean-Pierre (CSV), DI GENOVA Jean-Pierre (CSV), LAKAFF Laurent (CSV), ARRENSDORFF Jean-Jacques (Déi Gréng), WOLTER Laurence (Déi Gréng), WEYMERSKIRCH Patrick (LSAP)

#### Secrétaire communal

TAZIAUX Tim, f. f.

#### Rédactrice du rapport

REIFFERS Cindy

### Excusé

/

Vor der Sitzung stellt Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, Samantha Berna vor. Diese wird künftig den Kommunikationsdienst der Gemeindeverwaltung verstärken.

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, schlägt vor, Punkt 13 von der Tagesordnung zu streichen. Alle Mitglieder sind einverstanden.

#### 1. Bestimmung des Versammlungsortes der Gemeinderatssitzung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Kulturzentrum in Moutfort als Versammlungsort für diese Gemeinderatssitzung festzuhalten.

Avant la séance, Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, présente Samantha Berna qui renforcera à l'avenir le service communication de l'administration communale.

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, propose de supprimer le point 13 de l'ordre du jour. Tous les participants sont d'accord.

#### 1. Définition du lieu de la réunion du conseil communal

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de définir le Centre culturel de Moutfort comme lieu de cette séance du conseil communal.

## 2. Information über die Kündigung von einem Gemeinderatsmitglied

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, informiert über die Kündigung des Gemeinderatsmitglieds Guy Lorent, der nun nicht mehr Mitglied im Gemeinderat der Gemeinde Contern ist.

## 3. Aktualisierung vom „Tableau de préséance“ vom Gemeinderat

Das „tableau de préséance“ wird durch das Beitreten von Dali Zhu im Gemeinderat für die Partei „DP“ aktualisiert.

Der Gemeinderat nimmt das „Tableau de préséance“ einstimmig an.

## 4. Personalangelegenheiten

nicht öffentliche Sitzung

## 5. Teilbebauungsplan „Bei der Hiel“ in Moutfort – Annahme „Convention d'exécution“ und „Projet d'exécution“

Mit 7 Ja-Stimmen und 4 Enthaltungen (Eric Eifes, Dali Zhu, Jean-Jacques Arrensдорff und Laurence Wolter) nimmt der Gemeinderat die „Convention d'exécution“ und das „Projet d'exécution“ betreffend den PAP „Bei der Hiel“ in Moutfort an.

## 6. Teilbebauungsplan „rue de Medingen“ – Definitive Abstimmung

Der Gemeinderat nimmt einstimmig und definitiv den Teilbebauungsplan „rue de Medingen“ an.

## 7. Annahme von einem Akt betreffend eine dreißigjährige Verjährung in Contern

Mit 7 Ja-Stimmen und 4 Enthaltungen (Eric Eifes, Dali Zhu, Jean-Jacques Arrensдорff und Laurence Wolter) nimmt der Gemeinderat den Akt betreffend die dreißigjährige Verjährung einer Parzelle vor der alten Schule in Contern an. Diese Parzelle gehörte der Gemeinde Contern nicht, jedoch hat die Gemeinde sich die letzten 30 Jahre um den Unterhalt gekümmert. Die ursprünglichen Eigentümer konnten nicht ausfindig gemacht werden und somit wird diese Parzelle der Gemeinde Contern überschrieben.

## 8. Annahme von einem Akt – Kauf von Land in Oetringen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den Akt betreffend den Kauf von Land in Oetringen anzunehmen. Es handelt sich um eine Parzelle von Frau Charlotte Marie-José Schmit von einer Größe von 14 Ar 50 m<sup>2</sup>, gelegen „in der Delt“, welche die Gemeinde ihr zum Preis von 7.975 € abkauft. Die Gemeinde besitzt bereits eine benachbarte Parzelle und vergrößert somit ihr Eigentum.

## 2. Information relative à la démission d'un conseiller communal

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, informe sur la démission du conseiller communal Guy Lorent qui ne fait désormais plus partie du conseil communal de Contern.

## 3. Actualisation du tableau de préséance du conseil communal

Le tableau de préséance est actualisé à la suite de l'arrivée de Dali Zhu au conseil communal pour le parti « DP ».

Le conseil communal approuve le tableau de préséance à l'unanimité.

## 4. Personnel communal

Huis clos

## 5. Plan d'aménagement partiel « Bei der Hiel » à Moutfort – approbation de la convention d'exécution et du projet d'exécution

Le conseil communal accepte la convention d'exécution et le projet d'exécution relatifs au PAP « Bei der Hiel » à Moutfort à 7 voix pour et 4 abstentions (Eric Eifes, Dali Zhu, Jean-Jacques Arrensдорff et Laurence Wolter).

## 6. Plan d'aménagement partiel « rue de Medingen » – vote définitif

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix et définitivement le plan d'aménagement partiel « rue de Medingen ».

## 7. Approbation d'un acte concernant le délai de prescription de 30 ans à Contern

Le conseil communal approuve l'acte concernant le délai de prescription de 30 ans d'une parcelle située devant l'ancienne école de Contern à 7 voix pour et 4 abstentions (Eric Eifes, Dali Zhu, Jean-Jacques Arrensдорff et Laurence Wolter). Cette parcelle n'appartient pas à la commune de Contern mais la commune s'est occupée de son entretien pendant les 30 dernières années. Les propriétaires initiaux n'ont pas pu être retrouvés et cette parcelle est ainsi transférée à la commune de Contern.

## 8. Approbation d'un acte – Achat de terrain à Oetrange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le dossier relatif à l'achat de terrain à Moutfort. La parcelle d'une superficie de 14 ares 50 m<sup>2</sup> et située « in der Delt » appartenait à Madame Charlotte Marie-José Schmit et est acquise par la commune au prix de 7975 €. La commune possède déjà une parcelle voisine et agrandit ainsi sa propriété.

### **9. Annahme von einer Konvention – Kamera-Streaming RTL in der Sporthalle „Um Ewent“**

Mit 9 Ja-Stimmen und 2 Nein-Stimmen (Jean-Jacques Arrensdorff und Laurence Wolter) nimmt der Gemeinderat die Konvention betreffend das Kamera-Streaming von RTL in der Sporthalle „Um Ewent“ an.

### **10. Annahme von einer Konvention – Sozialamt „Iewëschte Syrdall 2021“**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Konvention mit dem Sozialamt „Iewëschte Syrdall“ für 2021 anzunehmen.

### **11. Ernennung von verschiedenen neuen Mitgliedern in diverse Kommissionen / Arbeitsgruppen**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Anja Otto in die Chancengleichheitskommission, Laurence Wolter in die Kulturkommission und das Klimateam, Jean-Jacques Arrensdorff in die Umweltkommission und Fred Juste in die Kommission für Urbanismus zu ernennen. Die Kandidaten wurden von der Partei „Déi Gréng“ vorgeschlagen.

### **12. Annahme von mehreren Kündigungen von einem Mitglied aus diversen Kommissionen**

Der Gemeinderat nimmt die Kündigung von Guy Lorent aus der Kommission für Urbanismus, der Kommission des Mannes vom Fach und der Kommission für Umwelt, Energie und Klima einstimmig an.

### **13. Ausschließung von mehreren Mitgliedern aus einer Kommission**

Von der Tagesordnung entfernt.

### **14. Annahme von mehreren Abrechnungen (Décomptes)**

Der Gemeinderat beschließt mit 7 Ja-Stimmen und 4 Nein-Stimmen (Eric Eifes, Dali Zhu, Jean-Jacques Arrensdorff und Laurence Wolter), die Abrechnung betreffend das Vereinshaus anzunehmen. Die restlichen Abrechnungen werden alle einstimmig angenommen.

### **15. Schaffung von einem neuen Artikel im Gemeindehaushalt – Impftransport Covid-19**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Schaffung von einem neuen Artikel im Gemeindehaushalt betreffend den Impftransport wegen Covid-19. Dieser Dienst richtet sich an über 75-Jährige und gefährdete Personen, welche keine Transportmöglichkeit zum Impfzentrum haben. Dieser Haushaltsposten sieht 20.000 € vor.

### **9. Approbation d'une convention – Streaming vidéo de RTL dans le hall sportif « Um Ewent »**

Avec 9 voix pour et 2 voix contre (Jean-Jacques Arrensdorff et Laurence Wolter), le conseil communal approuve la convention relative au streaming vidéo de RTL dans le hall sportif « Um Ewent ».

### **10. Approbation d'une convention – Office social « Iewëschte Syrdall 2021 »**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention avec l'Office social « Iewëschte Syrdall » pour 2021.

### **11. Nomination de plusieurs nouveaux membres dans diverses commissions / divers groupes de travail**

Le conseil communal décide à l'unanimité de nommer Anja Otto à la commission de légalité des chances, Laurence Wolter à la commission de la culture et dans l'équipe en charge du climat, Jean-Jacques Arrensdorff à la commission de l'environnement, de l'énergie et du climat et Fred Juste à la commission du développement urbain. Les candidats ont été proposés par le parti « Déi Gréng ».

### **12. Approbation de plusieurs démissions d'un membre de diverses commissions**

Le conseil communal approuve à l'unanimité la démission de Guy Lorent de la commission du développement urbain, de la Commission de l'Homme l'Art et de la commission de l'environnement, de l'énergie et du climat.

### **13. Exclusion de plusieurs membres d'une commission**

Supprimé de l'ordre du jour.

### **14. Approbation de plusieurs décomptes**

Le conseil communal décide d'approuver à 7 voix pour et 4 voix contre (Eric Eifes, Dali Zhu, Jean-Jacques Arrensdorff et Laurence Wolter) le décompte relatif à la maison des associations. Les autres décomptes sont approuvés à l'unanimité.

### **15. Création d'un nouvel article dans le budget communal – Transport pour la vaccination contre la Covid-19**

Le conseil communal décide à l'unanimité la création d'un nouvel article dans le budget communal concernant le transport pour la vaccination contre le SARS-CoV-2. Ce service s'adresse aux personnes de plus de 75 ans et vulnérables qui n'ont pas de possibilité de transport vers le centre de vaccination. Ce poste du budget prévoit 20.000 €.



## 16. Anpassung der Vergütung der Kursleiter der Luxemburgischkurse

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Vergütung der Kursleiter der Luxemburgischkurse von 60 € auf 84 € pro Einheit anzuheben. Dieser Sprachlehrgang, der auch problemlos per Videokonferenz abgehalten werden kann, leistet einen wertvollen Beitrag in puncto Integration neuer Mitbürger und Mitbürgerinnen.

## 17. Zu Kenntnisnahme – Vereinsstatute von zwei Vereinen

Der Gemeinderat nimmt zwei Vereinsstatute zur Kenntnis. Zum einen handelt es sich um die „Amicale de la Séniorie Ste. Zithe Contern a.s.b.l.“ und zum anderen um die „Sita Ram Luxembourg a.s.b.l.“.

## 18. Genehmigung von Einnahmen

Einnahmen in Höhe von 88.218,23 € werden für das Haushaltsjahr 2020 und 10.072,43 € für das Haushaltsjahr 2021 angenommen.

## 19. Informationen und Fragen der Gemeinderäte

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, informiert, dass das „Bealtaine“-Festival wegen der bekannten Gründe abgesagt wurde und es geplant ist, den von der Gemeinde gesponserten Betrag zurückzuerhalten. Eric Eifes schlägt vor, auf diese Rückzahlung zu verzichten, um somit den nicht formellen Bildungsauftrag aufrechtzuerhalten. Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, erwidert, sie habe dies bereits vorgehabt, allerdings waren die Organisatoren des Festivals nicht mit der Prozedur einverstanden. Tom Jungblut schlägt vor, „Bealtaine“ den Betrag als außerordentlichen Zuschuss beizusteuern.

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, informiert über die Einweihung der 4 „Bücherkabinen“ am Freitag, den 19. März um 11 Uhr. Frau Christiane Krier kümmert sich um den Bücherbestand und unsere BD-Figur Bédéric soll die Kabinen als Kunstfigur schmücken.

In den anstehenden Osterferien startet die Baustelle in der „rue de Luxembourg“ in Contern. Diese soll die Sicherheitsmaßnahmen betreffend den „séchere Schoulwee“ umsetzen.

Vergangene Woche registrierte sich der 4.000. Einwohner in der Gemeinde Contern.

Am 20. April findet eine Arbeitssitzung des Gemeinderates betreffend Immobilien statt und am 27. April findet eine Arbeitssitzung betreffend die neue Charta der Gemeinde statt.

Fernand Schiltz, Schöffe, informiert über die Akte „Mercosur“. Ein Brief wurde an das Außenministerium gesendet und das Thema soll wieder neu diskutiert werden.

Ein Schreiben betreffend die Aktion „Op Kannerféiss duerch d'Welt“ wurde an die Schule und die Kindertagesstätte weitergeleitet.

Eine Energieberatung steht den Bürgern dank „My energy at home“ kostenlos zur Verfügung.

## 16. Adaptation de la rémunération des responsables du cours de luxembourgeois

Le conseil communal décide à l'unanimité d'augmenter la rémunération des responsables du cours de luxembourgeois de 60 € à 84 € par unité. Ce cours de langue qui peut aussi être organisé sans problème par vidéoconférence apporte une contribution précieuse à l'intégration des nouveaux citoyens et citoyennes.

## 17. Prise de connaissance – Statuts de deux associations

Le conseil communal prend connaissance de deux statuts d'association. Il s'agit d'une part de l'Amicale de la Séniorie Ste-Zithe Contern a.s.b.l. et, d'autre part, de la Sita Ram Luxembourg a.s.b.l.

## 18. Approbation de recettes

Des recettes à hauteur de 88.218,23 € sont approuvées pour l'exercice budgétaire 2020 et de 10.072,43 € pour l'exercice budgétaire 2021.

## 19. Informations et questions des conseillers communaux

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, informe que le festival Bealtaine a été annulé pour la raison bien connue et il est prévu de récupérer le montant du sponsoring versé par la commune. Eric Eifes propose de renoncer à ce remboursement et de maintenir ainsi la mission éducative non formelle. Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, rétorque qu'elle en a eu l'intention mais que les organisateurs du festival n'étaient pas favorables à la procédure. Tom Jungblut propose de verser le montant à Bealtaine à titre de subvention extraordinaire.

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, informe de l'inauguration des 4 « Bücherkabinen » (cabines à livres) le vendredi 19 mars à 11 h. Madame Christiane Krier sera responsable du stock de livres et notre personnage de BD Bédéric va décorer les cabines.

Le chantier de la « rue de Luxembourg » à Contern démarrera lors des prochaines vacances de Pâques. Il réalisera les mesures de sécurité concernant le « séchere Schoulwee ».

La semaine dernière, Contern a enregistré son 4.000<sup>e</sup> habitant.

Une séance de travail du conseil communal relative à l'immobilier se tiendra le 20 avril et une autre concernant la nouvelle charte de la commune est prévue le 27 avril.

Fernand Schiltz parle du dossier « Mercosur ». Un courrier a été envoyé au ministère des Affaires étrangères et le sujet devra être à nouveau remis sur la table.

Une lettre concernant l'action « Op Kannerféiss duerch d'Welt » a été transmise à l'école et à la crèche.

Les citoyens peuvent bénéficier d'une consultation énergétique gratuite grâce à « My energy at home ».

Der „Verkéisersbond“ besteht nicht mehr in seiner ursprünglichen Form, an seiner Stelle wurde die „Administration des transports publics“ gegründet. Die „Semaine européenne de la mobilité“ bleibt weiterhin bestehen.

Im Jahr 2021 wird die Gemeinde Contern am „Vélosummer“ teilnehmen. Dieser wird von 31. Juli bis zum 22. August 2021 stattfinden.

Tom Jungblut informiert über einen Flyer betreffend die Lichtverschmutzung, welcher an die Bürger ausgeteilt wurde.

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, informiert über die Problematik der Schottergärten. Die zutreffenden Bestimmungen werden zeitnah im selben Zug wie die Bautenbestimmungen überarbeitet.

Laurent Lakaff informiert über den „Plan pluriannuel financier“ des SIDOR (Syndicat intercommunal pour la destruction des ordures).

Eric Eifes erkundigt sich nach der Versicherung, die für Kinder und Jugendliche unter 12 Jahren gilt, die ihre Zeit im Jugendhaus verbringen. Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, erklärt, dieses Thema werde auf der nächsten Plattform des Jugendhauses am 24. März 2021 aufgegriffen.

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, informiert, dass die Schule wegen der aktuellen sanitären Umstände leider nicht an der „Grouss Botz“ teilnehmen kann. Allerdings weist sie darauf hin, dass viel Dreck in der Gemeinde herumliegt, deshalb findet dieses Jahr diese Aktion unter dem Motto „Grouss Botz emol anescht“ statt. Bürger, die an der Aktion teilnehmen möchten, können Tüten und Handschuhe für das Sammeln vom Dreck auf der Gemeinde erhalten.

Le « Verkéisersbond » n'existe plus sous sa forme initiale. Il a été remplacé par l'Administration des transports publics. La Semaine européenne de la mobilité est maintenue.

La commune de Contern participera au « Vélosummer » en 2021. Cet événement se tiendra du 31 juillet au 22 août 2021.

Tom Jungblut informe sur le flyer sur la pollution lumineuse distribué aux citoyens.

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, aborde la problématique des jardins de graviers. Les dispositions applicables seront prochainement amendées en même temps que les dispositions relatives aux constructions.

Laurent Lakaff informe sur le Plan pluriannuel financier du SIDOR (Syndicat intercommunal pour la destruction des ordures).

Eric Eifes se renseigne sur l'assurance couvrant les enfants et jeunes de moins de 12 ans qui fréquentent la maison des jeunes. Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, explique que ce thème sera abordé lors de la prochaine plateforme de la maison des jeunes, le 24 mars 2021.

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, annonce que l'école ne pourra malheureusement pas participer à la « Grouss Botz » en raison de la situation sanitaire actuelle. Elle fait toutefois remarquer que les déchets s'accumulent dans la commune. C'est pourquoi cette action sera placée cette année sous le slogan « Grouss Botz emol anescht ». Les citoyens désireux de participer à l'action peuvent venir chercher des sacs et des gants à la commune pour le ramassage des déchets.



## Einberufung und Ankündigung am 15. April 2021

### Anwesend

#### Bürgermeister

ZOVILE-BRAQUET Marion (CSV)

#### Schöffen

SCHILTZ Fernand (LSAP), JUNGBLUT Tom (CSV)

#### Gemeinderatsmitglieder

EIFES Eric (DP), ZHU Dali (DP), SCHMITZ Jean-Pierre (CSV), DI GENOVA Jean-Pierre (CSV), LAKAFF Laurent (CSV), ARRENSDORFF Jean-Jacques (Déi Gréng), WOLTER Laurence (Déi Gréng), WEYMERSKIRCH Patrick (LSAP)

#### Gemeindesekretär

TAZIAUX Tim, stellvertretend

#### Schriftführerin

REIFFERS Cindy

### Entschuldigt

SCHMITZ Jean-Pierre (CSV)

## Convocation et annonce du 15 avril 2020

### Présents

#### Bourgmestre

ZOVILE-BRAQUET Marion (CSV)

#### Échevins

SCHILTZ Fernand (LSAP), JUNGBLUT Tom (CSV)

#### Conseillers communaux

EIFES Eric (DP), ZHU Dali (DP), SCHMITZ Jean-Pierre (CSV), DI GENOVA Jean-Pierre (CSV), LAKAFF Laurent (CSV), ARRENSDORFF Jean-Jacques (Déi Gréng), WOLTER Laurence (Déi Gréng), WEYMERSKIRCH Patrick (LSAP)

#### Secrétaire communal

TAZIAUX Tim, f. f.

#### Rédactrice du rapport

REIFFERS Cindy

### Excusé

SCHMITZ Jean-Pierre (CSV)

### 1. Bestimmung des Versammlungsortes der Gemeinderatssitzung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Kulturzentrum in Moutfort als Versammlungsort für diese Gemeinderatssitzung festzuhalten.

### 2. Personalangelegenheiten

Nicht öffentliche Sitzung.

Dali Zhu betritt den Saal.

### 3. Vorstellung PPF

Der mehrjährige Finanzplan der Gemeinde Contern wird von der Firma MC Luxembourg vorgestellt. Dieser Plan deckt die Jahre 2021-2024 ab.

### 1. Définition du lieu de la réunion du conseil communal

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de définir le Centre culturel de Moutfort comme lieu de cette séance du conseil communal.

### 2. Personnel communal

Huis clos.

Dali Zhu entre dans la salle.

### 3. Présentation du PPF

Le Plan pluriannuel financier de la commune de Contern est présenté par la société MC Luxembourg. Ce plan couvre les années 2021-2024.

#### **4. Informationen und zusätzliche Erklärungen – Planung und Ausführung einer Wohnhausanlage in Contern**

Dieser Punkt wurde bereits am 10. Februar im Gemeinderat diskutiert. Bei der jetzigen Beratung werden weitere Erklärungen zur Planung und Ausführung der Wohnhaussiedlung von der Firma MC Luxembourg dargelegt.

#### **5. Schaffung von mehreren Arbeiterposten**

Mit 7 Ja-Stimmen und 4 Enthaltungen (Eric Eifes, Dali Zhu, Jean-Jacques Arrensdorff und Laurence Wolter) nimmt der Gemeinderat die Schaffung von mehreren Arbeiterposten an. Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, erklärt, dass der 4.000. Einwohner sich vor Kurzem in der Gemeinde registriert hat und der Personalbestand der stetig wachsenden Bevölkerung Rechnung tragen muss. Zusätzlich unterstreicht Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, die ständig wachsenden öffentlichen Plätze in den Gewerbegebieten sowie mehrere größere, sich im Bau befindende Wohnbausiedlungen. Auch der Generationswechsel im technischen Dienst erfordert weiteres Personal um eine kompetente und permanente Ausführung unserer Pflichten gegenüber unseren Bürgerinnen und Bürger auch in dieser Zeit zu gewährleisten. Die Opposition stimmt dem nicht zu und verlangt vorab ein Audit zwecks Überprüfung der Notwendigkeit, Personal einzustellen.

#### **6. Annahme von einem Akt – Tausch von Land in Contern**

Mit 9 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (Jean-Jacques Arrensdorff und Laurence Wolter) nimmt der Gemeinderat einen Akt betreffend den Tausch von Land in Contern an. Die Gemeinde Contern tauscht eine Parzelle, gelegen in „rue de Luxembourg“ von einer Größe von 90 m<sup>2</sup>, gegen eine Parzelle von Herrn Remond Goedert, gelegen in „rue de Prés“ von einer Größe von 21 m<sup>2</sup>. Dieser Tausch ist als eine dringende Notwendigkeit anzusehen, damit der schmale, bestehende Fußweg an dieser viel befahrenen und unübersichtlichen Straße verbreitert werden kann und die Fußgänger wieder das nötige Sicherheitsgefühl erhalten und um den Kindern einen sicheren Schulweg zu ermöglichen.

#### **7. Annahme von einem Akt – Kauf der „Conterstuff“ in Contern**

Mit 9 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (Jean-Jacques Arrensdorff und Laurence Wolter) nimmt der Gemeinderat den Akt betreffend den Kauf der „Conterstuff“ an.

#### **8. Annahme von einer Grundstückaufteilung in Oetrange**

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Grundstückaufteilung in Oetrange an.

#### **4. Informations et explications supplémentaires – Planification et construction d'un complexe résidentiel à Contern**

Ce point a déjà fait l'objet de discussions lors du conseil communal du 10 février. Des explications supplémentaires ont été apportées par la société MC Luxembourg sur la planification et la construction du lotissement résidentiel lors de cette consultation.

#### **5. Création de plusieurs emplois**

Le conseil communal approuve la création de plusieurs emplois avec 7 voix pour et 4 abstentions (Eric Eifes, Dali Zhu, Jean-Jacques Arrensdorff et Laurence Wolter). Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, explique que le 4.000<sup>e</sup> habitant vient de s'inscrire dans la commune et qu'il faut adapter l'effectif communal à cet essor démographique continu. Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, met en outre en évidence la croissance constante des espaces publics dans les zones commerciales et la construction de plusieurs grands lotissements résidentiels. Le vieillissement de l'effectif du service technique nécessite aussi du nouveau personnel pour que nous puissions remplir nos obligations vis-à-vis de nos citoyens et citoyennes avec compétence et sans interruption. L'opposition n'adhère pas à cette opinion et réclame un audit préalable en vue de vérifier la nécessité de recrutement.

#### **6. Approbation d'un acte – Échange de terrains à Contern**

Avec 9 voix pour et 2 abstentions (Jean-Jacques Arrensdorff et Laurence Wolter), le conseil communal approuve un acte relatif à l'échange de terrains à Contern. La commune de Contern échange une parcelle de 90 m<sup>2</sup> située rue de Luxembourg contre une parcelle de 21 m<sup>2</sup> située rue de Prés et appartenant à Monsieur Remond Goedert. Cet échange doit être considéré comme une nécessité urgente pour que le petit trottoir longeant cette rue très fréquentée et offrant une mauvaise visibilité puisse être élargi, que les piétons retrouvent le sentiment de sécurité nécessaire et que les enfants puissent se rendre à l'école sans danger.

#### **7. Approbation d'un acte – Achat de la « Conterstuff » à Contern**

Avec 9 voix pour et 2 abstentions (Jean-Jacques Arrensdorff et Laurence Wolter), le conseil communal approuve l'acte relatif à l'achat de la « Conterstuff ».

#### **8. Approbation d'une division de terrain à Oetrange**

Le conseil communal approuve à l'unanimité la division d'un terrain à Oetrange.

### **9. Annahme von einer Konvention mit der Gemeinde Weiler-la-Tour – Maiskappen**

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Konvention mit der Gemeinde Weiler-la-Tour betreffend das Maiskappen an. Diese Konvention deckt alle Flächen in Weiler-la-Tour ab, unabhängig der Ortsansässigkeit des Landwirtes, welchem die Parzelle gehört. Diese Konvention ist im Sinne des Wasserschutzgesetzes entstanden.

### **10. Ernennung von einem neuen Mitglied in eine Kommission**

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Ernennung von Frau Christiane Krier in die Kultur- und Tourismuskommission an. Frau Krier kümmert sich, zusammen mit einem Mitarbeiter aus dem technischen Dienst, um den Lagerbestand der Bücher der neu aufgestellten „Bicherkabinen“.

### **11. Annahme von mehreren Kündigungen von einem Mitglied aus diversen Kommissionen**

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Kündigungen von Herrn Steve Maller aus der Kultur- der Tourismus, der Jugend und der BD-Kommission an.

### **12. Bestimmung „Taux multiplicateur de l'impôt commercial“**

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Festsetzung des „Taux multiplicateur de l'impôt commercial“ an. Dieser bleibt unverändert seit dem Jahr 2007.

### **13. Bestimmung „Taux multiplicateur de l'impôt foncier“**

Mit 8 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen (Jean-Jacques Arrensdorff und Laurence Wolter) und einer Enthaltung (Patrick Weymerskirch) nimmt der Gemeinderat die Festsetzung des „Taux multiplicateur de l'impôt foncier“ an. Dieser bleibt unverändert seit dem Jahr 2009.

### **14. Taxenreglement – Hundesteuer**

Mit 9 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (Jean-Jacques Arrensdorff und Laurence Wolter) nimmt der Gemeinderat das Taxenreglement betreffend die Hundesteuer an. Diese wird von 30 € jährlich auf 50 € jährlich angehoben. Die Gemeinde zählt momentan ungefähr 300 Hunde. Trotz des großen Angebots von „Bello Stationen“ (Kostenpunkt 600 €/Stück) verbringen unsere Mitarbeiter viel Zeit mit dem Beseitigen von Hundekot im öffentlichen Raum und vor Allem um und auf unseren Spielplätzen.

Fernand Schiltz, Schöffe, erklärt, die Erhöhung der Steuer unterstreiche unter anderem den Wert eines Hundes.

### **9. Approbation d'une convention avec la commune de Weiler-la-Tour – Maiskappen (désherbage mécanique)**

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention conclue avec la commune de Weiler-la-Tour concernant le désherbage mécanique. Cette convention couvre toutes les surfaces de Weiler-la-Tour, indépendamment du lieu de résidence de l'agriculteur auquel la parcelle appartient. Cette convention découle de la loi sur la protection de l'eau.

### **10. Nomination d'un nouveau membre dans une commission**

Le conseil communal approuve à l'unanimité la nomination de Madame Christiane Krier à la commission Culture et tourisme. Madame Krier s'occupe du stock de livres des nouvelles « Bicherkabinen » (cabines à livres) avec un collaborateur du service technique.

### **11. Approbation de plusieurs démissions d'un membre de diverses commissions**

Le conseil communal approuve à l'unanimité les démissions de Monsieur Steve Maller des commissions de la Culture et du tourisme, de la Jeunesse et de la Bande dessinée.

### **12. Fixation du taux multiplicateur de l'impôt commercial**

Le conseil communal approuve à l'unanimité la fixation du taux multiplicateur de l'impôt commercial. Celui-ci reste inchangé depuis 2007.

### **13. Fixation du taux multiplicateur de l'impôt foncier**

Avec 8 voix pour, 2 voix contre (Jean-Jacques Arrensdorff et Laurence Wolter) et une abstention (Patrick Weymerskirch), le conseil communal approuve la fixation du taux multiplicateur de l'impôt foncier. Celui-ci reste inchangé depuis 2009.

### **14. Règlement-taxe – Taxe chiens**

Avec 9 voix pour et 2 abstentions (Jean-Jacques Arrensdorff et Laurence Wolter), le conseil communal approuve le règlement-taxe concernant la taxe chiens. Celle-ci passe de 30 € à 50 € par an. La commune compte actuellement environ 300 chiens. Malgré la vaste offre de « stations Bello » (coût : 600 €/pièce), nos collaborateurs passent énormément de temps à ramasser les excréments de chiens dans l'espace public et, surtout, dans et autour des aires de jeux.

Fernand Schiltz, échevin, explique que l'augmentation de la taxe souligne entre autres la valeur d'un chien.

### **15. Taxenreglement Sport- und Freizeitkurse – Adaptation**

Mit 9 Ja-Stimmen und 2 Nein-Stimmen (Jean-Jacques Arrensdorff und Laurence Wolter) nimmt der Gemeinderat die Adaptation des Taxenreglements betreffend die Sport- und Freizeitkurse an. Der Beitrag beträgt nun 100 € pro Jahr, wobei der erste Kurs als ein Schnupperkurs gilt und somit kostenlos angeboten wird.

### **16. Taxenreglement Luxemburgischkurse – Adaptation**

Mit 9 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (Jean-Jacques Arrensdorff und Laurence Wolter) nimmt der Gemeinderat die Adaptation des Taxenreglements betreffend die Luxemburgischkurse an. Der Jahresbeitrag beträgt nun 120 €.

### **17. Taxenreglement „Mise en location & Caution“ – Adaptation**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Adaptation des Taxenreglements betreffend das Vermieten von Vereinssälen anzunehmen. Vereinen werden die Säle weiterhin kostenlos zur Verfügung gestellt.

### **18. Taxenreglement „Chancellerie“ – Adaptation**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Adaptation des Taxenreglements „Chancellerie“ anzunehmen. Es handelt sich hierbei um eine Reihe von administrativen Gebühren, welche an die Bürger verrechnet werden.

### **19. Taxenreglement Urbanismus und Bauten – Adaptation**

Dieser Punkt wird im nächsten Gemeinderat aufgegriffen und weiter diskutiert.

### **20. Taxenreglement Baugenehmigung Kautio – Adaptation**

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Adaptation des Taxenreglements betreffend die Kautio für Baugenehmigungen an. Nach der Fertigstellung des Baus wird die genannte Kautio an den Bürger zurückerstattet.

### **21. Annahme von mehreren Abrechnungen (Décomptes)**

Der Gemeinderat nimmt einstimmig mehrere Abrechnungen an.

### **22. Außerordentlicher Zuschuss – Lëtzebuenger Guiden a Scouten**

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den außerordentlichen Zuschuss von 1.500 € an die „Lëtzebuenger Guiden a Scouten“ an.

### **15. Règlement-taxe pour les cours de sport et de loisirs – Adaptation**

Avec 9 voix pour et 2 voix contre (Jean-Jacques Arrensdorff et Laurence Wolter), le conseil communal approuve l'adaptation du règlement-taxe concernant les cours de sport et de loisirs. La cotisation s'élève désormais à 100 € par an. Le premier cours – considéré comme un cours à l'essai – est accessible gratuitement.

### **16. Règlement-taxe pour les cours de luxembourgeois – Adaptation**

Avec 9 voix pour et 2 abstentions (Jean-Jacques Arrensdorff et Laurence Wolter), le conseil communal approuve le règlement-taxe concernant les cours de luxembourgeois. La cotisation annuelle s'élève désormais à 120 €.

### **17. Règlement-taxe pour la mise en location & caution – Adaptation**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'adaptation du règlement-taxe concernant la location de salles communales. Les salles sont toujours mises gratuitement à la disposition des associations.

### **18. Règlement-taxe pour la chancellerie – Adaptation**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'adaptation du règlement-taxe de la chancellerie. Il s'agit ici d'une série de taxes administratives facturées aux citoyens.

### **19. Règlement-taxe sur l'urbanisme et les constructions – Adaptation**

Ce point sera abordé et fera l'objet de nouvelles discussions lors du prochain conseil communal.

### **20. Règlement-taxe pour la caution pour les autorisations de bâtir – Adaptation**

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'adaptation du règlement-taxe concernant la caution pour les autorisations de bâtir. Lorsque la construction est achevée, la caution sera remboursée au citoyen.

### **21. Approbation de plusieurs décomptes**

Le conseil communal approuve à l'unanimité plusieurs décomptes.

### **22. Subvention extraordinaire – Lëtzebuenger Guiden a Scouten**

Le conseil communal approuve à l'unanimité la subvention extraordinaire de 1.500 € allouée aux « Lëtzebuenger Guiden a Scouten ».

### **23. Änderung im Verkehrsreglement der Gemeinde Contern**

Der Gemeinderat nimmt einstimmig eine Änderung im Verkehrsreglement der Gemeinde Contern an. Es handelt sich um eine Bushaltestelle, in der „route de Remich in Moutfort, die entfernt wird.

### **24. Änderung von einem Verkehrsreglement – CR226 – Zeitlich begrenzte Änderungen**

Der Gemeinderat nimmt die zeitlich begrenzte Änderung von einem Verkehrsreglement betreffend den CR226 einstimmig an.

### **25. Bestätigung von Änderungen im Verkehrsreglement der Gemeinde Contern – Zeitlich begrenzte Änderungen**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig zeitlich begrenzte Änderungen im Verkehrsreglement der Gemeinde Contern anzunehmen.

### **26. Zur Kenntnisnahme – Vereinsstatuten von 2 Vereinen**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die Vereinsstatuten von „Schweini Multi-Sport a.s.b.l.“ und „Walburga Contern“ anzunehmen.

### **27. Genehmigung von Einnahmen**

Einnahmen in Höhe von 1.896.800,54 € werden für das Haushaltsjahr 2020 und 1.530.492,88 € für das Haushaltsjahr 2021 angenommen.

### **28. Informationen und Fragen der Gemeinderäte**

Marion Zovilé-Braquet, Bürgermeister, informiert, dass am 7. Mai um 11 Uhr der Kirschbaum zur Geburt von Prinz Charles hinter dem Musikhaus gepflanzt wird. Coronabedingt musste diese Veranstaltung mehrmals verschoben werden.

Am 27. April wird dem Gemeinderat die neue Charta der Gemeinde Contern vorgestellt.

Jean-Jacques Arrensdorff fragt nach, ob die kleine Brücke, in der Straße „Impasse de la Syre“, welche über die Syr führt, renoviert wird. Ein Bürger fragt, wieso die Mauern links und rechts von der Syr nicht höher gebaut werden können, dies im Sinne des Hochwasserschutzes. Tom Jungblut, Schöffe, antwortet, dies sei von der „Administration de la gestion de l'eau“ gewollt, allerdings müsste die Situation sich durch den Bau des Wasserrückhaltebeckens deutlich verbessern.

### **23. Modification dans le règlement de circulation de la commune de Contern**

Le conseil communal approuve à l'unanimité une modification dans le règlement de circulation de la commune de Contern. Il s'agit de la suppression d'un arrêt de bus sur la route de Remich à Moutfort.

### **24. Modification d'un règlement de circulation – CR226 – Modifications à durée déterminée**

Le conseil communal approuve à l'unanimité la modification à durée déterminée d'un règlement de circulation concernant la CR226.

### **25. Confirmation de modifications dans le règlement de circulation de la commune de Contern – Modifications à durée déterminée**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver des modifications à durée déterminée dans le règlement de circulation de la commune de Contern.

### **26. Prise de connaissance – Statuts de deux associations**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver les statuts des associations « Schweini Multi-Sport a.s.b.l. » et « Walburga Contern ».

### **27. Approbation de recettes**

Des recettes à hauteur de 1.896.800,54 € sont approuvées pour l'exercice budgétaire 2020 et de 1.530.492,88 € pour l'exercice budgétaire 2021.

### **28. Informations et questions des conseillers communaux**

Marion Zovilé-Braquet, bourgmestre, informe que le cerisier en l'honneur du Prince Charles sera planté le 7 mai à 11 heures derrière l'École de musique. Cette manifestation avait dû être reportée à diverses reprises en raison de la pandémie.

Le 27 avril, la nouvelle charte de la commune de Contern sera présentée au conseil communal.

Jean-Jacques Arrensdorff demande si le petit pont situé impasse de la Syre et passant au-dessus de la Syre sera rénové. Un citoyen demande pourquoi les murs longeant la Syre sur la gauche et sur la droite ne peuvent pas être rehaussés afin d'offrir une protection contre les inondations. Tom Jungblut, échevin, répond que c'est la volonté de l'Administration de la gestion de l'eau, mais que la situation devrait être considérablement améliorée par la construction du bassin d'orage.





# Bekanntgaben

## Avis

### Cours luxembourgeois

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, lors de sa séance du **21 avril 2021**, a nouvellement fixé la taxe de participation (cotisation) pour les cours de langue luxembourgeoise.

La délibération a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 5 mai 2021 sous la référence 838x275f2/as.

Le texte de ladite délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.



### Cours de sports et de loisirs

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, lors de sa séance du **21 avril 2021**, a nouvellement fixé la taxe de participation (cotisation) pour les cours de sports et de loisir.

La délibération a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 5 mai 2021 sous la référence 838x277721/as.

Le texte de ladite délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

### Autorisations à bâtir

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal lors de sa séance du **21 avril 2021** a nouvellement fixé le règlement-taxe concernant la caution à avancer lors de la délivrance d'une autorisation à bâtir.

Le règlement a été approuvé par arrêté grand-ducal le 12 mai 2021 et Madame la Ministre de l'Intérieur a approuvé ladite délibération en date du 17 mai 2021 sous la référence 838/x576e8/as.

Le texte de ladite délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.



---

## Location des salles communales

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, lors de sa séance du **21 avril 2021**, a modifié la taxe d'utilisation et la taxe-caution pour la location des salles communales et du matériel communal.

La délibération a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 10 mai 2021 sous la référence 838x317ef/NH.

Le texte de ladite délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.



---

## Taxe sur les chiens

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal lors de sa séance du **21 avril 2021** a nouvellement fixé la taxe annuelle à percevoir sur les chiens.

Le règlement a été approuvé par arrêté grand-ducal le 12 mai 2021 et Madame la Ministre de l'Intérieur a approuvé ladite délibération en date du 17 mai 2021 sous la référence 838/x57eda/as.

Le texte de ladite délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

# Bevölkerung – Zivilstand

## Population – État civil



### Geburten / Naissances

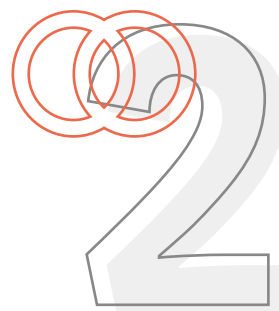
01.04.2021 - 30.05.2021

<b>STUMPER Pierre</b>	13.04.2021
<b>ADAMY FONCK Amy</b>	20.04.2021
<b>TRUMIĆ Ajla</b>	25.04.2021
<b>BECKER Lory</b>	04.05.2021
<b>PANDEY Shaarvi</b>	09.05.2021
<b>WOLFF Adam Bruno</b>	13.05.2021
<b>GARRARD Alfred Lennon Hedley</b>	21.05.2021

### Hochzeiten / Mariages

01.04.2021 - 30.05.2021

<b>BAXTER PETER-BURY IRINA</b>	16.04.2021
<b>SAAVEDRA HENRY-COCHRANE DARINA</b>	28.05.2021



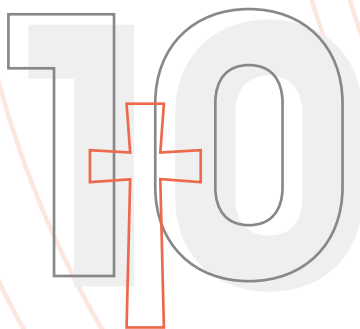
4.052



**Einwohner**  
**Résidents**  
07.06.2021



Nationalitäten  
Nationalités  
07.06.2021



<b>Todesfälle / Décès</b>	<b>01.04.2021 - 30.05.2021</b>
<b>KREMER Anny Renée</b>	12.04.2021, Contern
<b>HOGG Kurt</b>	18.04.2021, Luxembourg
<b>SPELTZ Joseph</b>	22.04.2021, Contern
<b>HOFFMANN Marc</b>	27.04.2021, Contern
<b>RISSE-CLAIRE Marie-Rose</b>	28.04.2021, Medingen
<b>PEZ-LORENZIN Jacqueline</b>	29.04.2021, Contern
<b>LUDEWIG-LANNERS Marie Suzette Jeanne</b>	16.05.2021, Contern
<b>HOFFMANN Alphonse</b>	20.05.2021, Luxembourg
<b>BARTHEL Roger</b>	26.05.2021, Contern
<b>BERCHEM-STRAUS Victorine</b>	27.05.2021, Contern

# Nächste Sitzungen des Gemeinderats

## Prochaines séances du conseil communal

### Termine 2021 / Dates 2021

<b>30.06.2021</b>	17h00
<b>21.07.2021</b>	17h00
<b>22.09.2021</b>	17h00
<b>20.10.2021</b>	17h00
<b>17.11.2021</b>	17h00
<b>01.12.2021</b>	17h00

### Schöffenrat / Collège échevinal

[schaefferot@contern.lu](mailto:schaefferot@contern.lu)

**ZOVILÉ-BRAQUET Marion, Bürgermeister / Bourgmestre**

[bourgmestre@contern.lu](mailto:bourgmestre@contern.lu)

**SCHILTZ Fernand, 1. Schöffe / 1<sup>er</sup> Échevin**

**JUNGBLUT Tom, 2. Schöffe / 2<sup>e</sup> Échevin**

### Gemeinderat / Conseil communal

[gemengerot@contern.lu](mailto:gemengerot@contern.lu)

**ARRENSDORFF Jean-Jacques, Berater / Conseiller**

**DI GENOVA Jean-Pierre, Berater / Conseiller**

**EIFES Eric, Berater / Conseiller**

**SCHMITZ Jim, Berater / Conseiller**

**LAKAFF Laurent, Berater / Conseiller**

**ZHU Dali, Berater / Conseiller**

**WOLTER Laurence, Berater / Conseiller**

**WEYMERSKIRCH Patrick, Berater / Conseiller**

### Ihre Meinung ist uns wichtig

Auf unserer Internetseite können Sie sich direkt mit der Gemeindeverwaltung in Verbindung zu setzen.

[www.contern.lu/contact/contactez-nous/](http://www.contern.lu/contact/contactez-nous/)

### Votre opinion nous intéresse

Vous pouvez entrer directement en contact avec l'administration communale via notre site web.

[www.contern.lu/contact/contactez-nous/](http://www.contern.lu/contact/contactez-nous/)



dynamesch engagéiert fir lech

# Gemeng Conter

## Impressum

**Gemeindeverwaltung  
Contern / Administration  
communale de Contern**

4, Place de la Mairie  
L-5310 Contern  
T (+352) 35 02 61  
info@contern.lu  
www.contern.lu

### Redaktion / Rédaction

Sécretariat

### Übersetzungen / Traductions

why vanilla?, Weiler

### Konzeption & Layout / Conception & Layout

Vidale-Gloesener, Junglinster

### Druckerei / Imprimerie

Imprimerie Ossa, Niederanven

OS



**KlimaPakt** | EUROPEAN  
ENERGY  
AWARD  
Meng Gemeng engagéiert sech



Gemeng  
Conter

